



# Recueil officiel des lois fédérales

---

N° 28 22 juillet 1997

- 1598 Encouragement sélectif du cinéma. Mise en œuvre de l'aide au cinéma liée au succès. R du DFI
- 1599 Contributions aux frais de suppression de passages à niveau ou d'amélioration de leur sécurité et aux frais d'autres mesures visant à séparer les transports publics du trafic privé (Ordonnance sur la séparation des courants de trafic)
- 1609 Règles de la circulation routière (OCR)
- 1610 Aide à l'évolution structurelle en milieu rural. AF
- 1617 Détermination des zones économiques en redéploiement
- 1620 Recherches historiques et juridiques sur le sort des avoirs ayant abouti en Suisse à la suite de l'avènement du régime national-socialiste
- 1621 Classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques. Arrangement de Nice, révisé à Stockholm

## **Règlements du DFI**

- concernant l'encouragement sélectif du cinéma**
- sur la mise en œuvre de l'aide au cinéma liée au succès**

du 13 décembre 1996

---

Edictés par le Département fédéral de l'intérieur le 13 décembre 1996 et entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997, le règlement concernant l'encouragement sélectif du cinéma ainsi que le règlement sur la mise en œuvre de l'aide au cinéma liée au succès, ne sont publiés ni dans le Recueil officiel des lois fédérales, ni dans le Recueil systématique du droit fédéral.

Les textes en question peuvent être obtenus auprès de l'Office fédéral de la culture (section du cinéma), Hallwylstrasse 15, 3003 Berne.

22 juillet 1997

Chancellerie fédérale

N39379

## **Ordonnance**

**sur les contributions aux frais de suppression de passages à niveau  
ou d'amélioration de leur sécurité et aux frais d'autres mesures  
visant à séparer les transports publics du trafic privé  
(Ordonnance sur la séparation des courants de trafic)**

**Modification du 16 juin 1997**

---

*Le Conseil fédéral suisse*

*arrête:*

I

L'annexe 1 de l'ordonnance du 6 novembre 1991<sup>1)</sup> sur la séparation des courants de trafic est remplacée par la nouvelle version ci-jointe.

II

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1997.

16 juin 1997

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Koller

Le chancelier de la Confédération, Couchepin

N39380

<sup>1)</sup> RS 725.121

*Annexe 1*  
(art. 1<sup>er</sup>, let. c et art. 2)

Agglomérations en 1990	Communes comprises dans l'agglomération
Aarau	2494 Niedererlinsbach, 2495 Niedergösgen, 2496 Obererlinsbach, 2572 Däniken (SO) 2574 Eppenber-Wöschnau, 2576 Gretzenbach, 2583 Schönenwerd, 4001 Aarau, 4002 Biberstein, 4003 Buchs (AG), 4005 Erlinsbach, 4006 Gränichen, 4008 Küttigen, 4010 Oberentfelden, 4011 Rohr (AG), 4012 Suhr, 4013 Unterentfelden
Arbon-Rorschach	3213 Goldach, 3215 Rorschach, 3216 Rorschacherberg, 3217 Steinach, 3218 Tübach, 4401 Arbon, 4402 Frasnacht, 4421 Horn
Baden	4021 Baden, 4024 Birmenstorf (AG), 4026 Ennetbaden, 4027 Fislisbach, 4028 Freienwil, 4029 Gebenstorf, 4034 Neuenhof, 4035 Niederrohrdorf, 4036 Oberehrendingen, 4037 Oberrohrdorf, 4038 Obersiggenthal, 4039 Remetschwil, 4042 Turgi, 4043 Unterehrendingen, 4044 Untersiggenthal, 4045 Wettingen
Basel	645 Duggingen, 646 Grellingen, 2471 Bättwil, 2473 Dornach, 2474 Gempen, 2475 Hochwald, 2476 Hofstetten-Flüh, 2479 Rodersdorf, 2481 Witterswil, 2618 Himmelried, 2701 Basel, 2702 Bettingen, 2703 Riehen, 2801 Aesch (BL), 2802 Allschwil, 2803 Arlesheim, 2805 Biel-Benken, 2806 Binningen, 2807 Birsfelden, 2808 Bottmingen, 2809 Ettingen, 2810 Münchenstein, 2811 Muttenz, 2812 Oberwil (BL), 2813 Pfeffingen, 2814 Reinach (BL), 2815 Schönenbuch, 2816 Therwil, 2822 Augst, 2824 Frenkendorf, 2825 Füllinsdorf, 2826 Giebenach, 2831 Pratteln, 4252 Kaiseraugst, 4253 Magden, 4254 Möhlin, 4258 Rheinfelden, 4263 Zeiningen
Bellinzona	5001 Arbedo-Castione, 5002 Bellinzona, 5003 Cadenazzo, 5004 Camorino, 5005 Giubiasco, 5006 Gnosca, 5007 Gorduno, 5008 Gudo, 5010 Lumino, 5013 Monte Carasso, 5014 Pianezzo, 5017 Sant'Antonino, 5019 Sementina, 5282 Claro

Agglomérations en 1990	Communes comprises dans l'agglomération
<b>Bern</b>	307 Meikirch, 351 Bern, 352 Bolligen, 353 Bremgarten bei Bern, 354 Kirchlindach, 355 Köniz, 356 Muri bei Bern, 358 Stettlen, 359 Vechigen, 360 Wohlen bei Bern, 361 Zollikofen, 362 Ittigen, 363 Ostermundigen, 403 Bärswil, 538 Fraubrunnen, 539 Grafenried, 540 Jegenstorf, 543 Mattstetten, 544 Mosseedorf, 546 Münchenbuchsee, 549 Schalunen, 551 Urtenen, 616 Münsingen, 618 Niederwichtlach, 621 Oberwichtlach, 623 Rubigen, 627 Worb, 663 Frauenkappelen, 670 Neueneegg, 861 Belp, 869 Kaufdorf, 870 Kehrsatz, 884 Toffen, 2309 Wünnewil-Flamatt
<b>Biel/Bienne</b>	371 Biel (BE), 372 Evilard, 384 Busswil bei Büren, 731 Aegerten, 732 Bellmund, 733 Brügg, 739 Ipsach, 742 Mörigen, 743 Nidau, 744 Orpund, 745 Port, 746 Safnern, 747 Scheuren, 748 Schwadernau, 749 Studen, 750 Sutz-Lattrigen, 752 Tüscherz-Alfermée, 755 Worben
<b>Brig-Visp</b>	6002 Brig-Glis, 6004 Eggerberg, 6007 Naters, 6008 Ried bei Brig, 6010 Termen, 6173 Bitsch, 6281 Baltschieder, 6286 Lalden, 6297 Visp, 6299 Zeneggen
<b>Brugg</b>	4092 Birr, 4095 Brugg, 4100 Hausen bei Brugg, 4104 Lupfig, 4111 Riniken, 4118 Umiken, 4123 Windisch
<b>Buchs (SG) (Vaduz –)</b>	3271 Buchs (SG), 3273 Grabs, 3275 Sevelen
<b>Burgdorf</b>	404 Burgdorf, 412 Kirchberg (BE), 415 Lyssach, 418 Oberburg, 420 Rudtligen-Alchenflüh
<b>Chiasso-Mendrisio (Como-)</b>	5241 Arzo, 5242 Balerna, 5243 Besazio, 5247 Capolago, 5249 Castel San Pietro, 5250 Chiasso, 5251 Coldrerio, 5252 Genestrerio, 5253 Ligornetto, 5254 Mendrisio, 5257 Morbio Inferiore, 5258 Morbio Superiore, 5260 Novazzano, 5262 Rancate, 5263 Riva San Vitale, 5264 Sagno, 5265 Salorino, 5266 Stabio, 5267 Tremona, 5268 Vacallo

Agglomérations en 1990	Communes comprises dans l'agglomération
Chur	3721 Bonaduz, 3722 Domat/Ems, 3731 Felsberg, 3733 Tamins, 3901 Chur, 3912 Malix, 3941 Haldenstein, 3942 Igis, 3943 Mastrils, 3945 Trimmis, 3947 Zizers
Frauenfeld	4561 Felben-Wellhausen, 4566 Frauenfeld, 4571 Gachnang, 4572 Gerlikon, 4573 Islikon, 4574 Kefikon, 4575 Niederwil (TG), 4576 Oberwil (TG)
Fribourg	2171 Arconciel, 2174 Avry-sur-Matran, 2175 Belfaux, 2176 Bonnefontaine, 2183 Corminbœuf, 2186 Cottens (FR), 2188 Ecuwillens, 2189 Ependes (FR), 2196 Fribourg, 2197 Givisiez, 2198 Granges-Paccot, 2200 Grolley, 2206 Marly, 2208 Matran, 2211 Neyruz (FR), 2215 Onnens (FR), 2219 Posieux, 2220 Praroman, 2225 Senèdes, 2228 Villars-sur-Glâne, 2230 Villarsel-sur-Marly, 2255 Courtion, 2272 Misery, 2293 Düdingen, 2294 Giffers, 2306 Tafers, 2307 Tentlingen
Genève	5701 Arnex-sur-Nyon, 5702 Arzier, 5703 Bassins, 5705 Bogis-Bossey, 5706 Borex, 5707 Chavannes-de-Bogis, 5708 Chavannes-des-Bois, 5709 Chésereux, 5710 Coinsins, 5711 Commugny, 5712 Coppet, 5713 Crans-près-Céligny, 5714 Crassier, 5715 Duillier, 5716 Eysins, 5717 Founex, 5718 Genolier, 5719 Gingins, 5720 Givrins, 5721 Gland, 5722 Grens, 5723 Mies, 5724 Nyon, 5725 Prangins, 5726 La Rippe, 5727 Saint-Cergue, 5728 Signy-Avenex, 5729 Tannay, 5730 Trélex, 5731 Le Vaud, 5732 Vich, 5855 Dully, 6601 Aire-la-Ville, 6602 Anières, 6604 Avusy, 6605 Bardonnex, 6606 Bellevue, 6607 Bernex, 6608 Carouge (GE), 6609 Cartigny, 6610 Céligny, 6612 Chêne-Bougeries, 6613 Chêne-Bourg, 6614 Choulex, 6615 Collex-Bossy, 6616 Collonge-Bellerive, 6617 Cologny, 6618 Confignon, 6619 Corsier (GE), 6621 Genève, 6622 Genthod, 6623 Le Grand-Saconnex, 6625 Hermance, 6627 Laconnex, 6628 Lancy, 6629 Meinier, 6630 Meyrin, 6631 Onex, 6632 Perly-Certoux, 6633 Plan-les-Ouates, 6634 Pregny-Chambésy, 6635 Presinge, 6636 Puplinge, 6638 Satigny, 6639 Soral,

Agglomérations en 1990	Communes comprises dans l'agglomération
	6640 Thônex, 6641 Troinex, 6642 Vandœuvres, 6643 Vernier, 6644 Versoix, 6645 Veyrier
Grenchen	387 Lengnau (BE), 2543 Bettlach, 2546 Grenchen
Heerbrugg-Altstätten	3231 Au (SG), 3232 Balgach, 3233 Berneck, 3238 Widnau, 3251 Altstätten, 3252 Eichberg, 3253 Marbach (SG), 3255 Rebstein
Interlaken	572 Bönigen, 577 Gsteigwiler, 581 Interlaken, 587 Matten bei Interlaken, 590 Ringgenberg (BE), 593 Unterseen, 594 Wilderswil
Kreuzlingen (Konstanz-)	4651 Gottlieben, 4671 Kreuzlingen, 4686 Bottighofen, 4687 Landschlacht, 4688 Scherzingen, 4696 Tägerwilen
La Chaux-de-Fonds – Le Locle	6421 La Chaux-de-Fonds, 6436 Le Locle
Lausanne	5477 Cossonay, 5480 Daillens, 5489 Mex (VD), 5495 Penthalaz, 5496 Penthaz, 5501 Sullens, 5503 Vufflens-la-Ville, 5511 Assens, 5515 Bretigny-sur-Morrens, 5516 Cugy (VD), 5518 Echallens, 5521 Etagnières, 5523 Froideville, 5527 Morrens (VD), 5532 Poliez-le-Grand, 5538 Villars-Tiercelin, 5581 Belmont-sur-Lausanne, 5582 Cheseaux-sur-Lausanne, 5583 Crissier, 5584 Epalinges, 5585 Jouxens-Mézery, 5586 Lausanne, 5587 Le Mont-sur-Lausanne, 5588 Paudex, 5589 Prilly, 5590 Pully, 5591 Renens (VD), 5592 Romanel-sur-Lausanne, 5602 Cully, 5605 Grandvaux, 5606 Lutry, 5611 Savigny, 5612 Villette (Lavaux), 5621 Aclens, 5622 Bremblens, 5624 Bussigny-près-Lausanne, 5625 Bussy-Chardonney, 5627 Chavannes-près-Renens, 5628 Chigny, 5632 Denges, 5633 Echandens, 5634 Echichens, 5635 Ecublens (VD), 5636 Etoy, 5638 Lonay, 5639 Lully (VD), 5640 Lussy-sur-Morges, 5642 Morges, 5643 Préverenges, 5645 Romanel-sur-Morges, 5646 Saint-Prex, 5648 Saint-Sulpice (VD), 5649 Tolochenaz, 5651 Villars-Sainte-Croix, 5653 Vufflens-le-Château, 5782 Carrouge (VD), 5786 Les Cullayes,

## Agglomérations en 1990

## Communes comprises dans l'agglomération

	5791 Mézières (VD), 5792 Montpreveyres, 5799 Servion
Lenzburg	4200 Hunzenschwil, 4201 Lenzburg, 4203 Möriken-Wildegg, 4204 Niederlenz, 4206 Rapperswil, 4207 Schafisheim, 4210 Staufen
Liestal	2472 Büren (SO), 2478 Nuglar-St-Pantaleon, 2823 Bubendorf, 2828 Lausen, 2829 Liestal, 2830 Lupsingen, 2832 Ramlinsburg, 2833 Seltisberg, 2842 Böckten, 2849 Itingen, 2861 Sissach, 2863 Tenniken, 2864 Thürnen, 2869 Zunzgen, 2886 Hölstein
Locarno	5091 Ascona, 5096 Brione sopra Minusio, 5099 Cavigliano, 5104 Cugnasco, 5108 Gordola, 5113 Locarno, 5115 Losone, 5118 Minusio, 5120 Muralto, 5121 Oselina, 5125 Ronco sopra Ascona, 5130 Tegna, 5131 Tenero-Contra, 5133 Verscio, 5301 Aurigeno, 5302 Avegno, 5314 Gordevio, 5316 Lodano, 5317 Maggia, 5319 Moghegno
Lugano	5141 Agno, 5142 Agra, 5143 Aranno, 5145 Arosio, 5147 Barbengo, 5148 Bedano, 5151 Bioggio, 5154 Bissone, 5156 Bosco Luganese, 5158 Breganzona, 5161 Cadernario, 5162 Cadempino, 5163 Cadro, 5164 Cagiallo, 5167 Canobbio, 5168 Carabbia, 5169 Carabietta, 5170 Carona, 5171 Caslano, 5175 Cimo, 5176 Comano, 5179 Cureggia, 5180 Cureglia, 5181 Curio, 5182 Davesco-Soragno, 5184 Gandria, 5185 Gentilino, 5186 Grancia, 5187 Gravesano, 5188 Iseo, 5189 Lamone, 5190 Lopagno, 5191 Lugaggia, 5192 Lugano, 5193 Magliaso, 5194 Manno, 5195 Maroggia, 5196 Massagno, 5197 Melano, 5198 Melide, 5101 Montagnola, 5203 Morcote, 5205 Muzzano, 5206 Neggio, 5208 Origgio, 5209 Pambio-Noranco, 5210 Paradiso, 5211 Pazzallo, 5212 Ponte Capriasca, 5213 Ponte Tresa, 5214 Porza, 5215 Pregassona, 5216 Pura, 5218 Roveredo (TI), 5220 Sala Capariasca, 5221 Savosa, 5224 Sonvico, 5225 Sorengo, 5226 Tesserete,

Agglomérations en 1990	Communes comprises dans l'agglomération
Luzern	5227 Torricella-Taverne, 5228 Vaglio, 5230 Vernate, 5231 Vezia, 5234 Viganello, 5235 Villa Luganese 1024 Emmen, 1040 Rothenburg, 1051 Adligenswil, 1052 Buchrain, 1053 Dierikon, 1054 Ebikon, 1055 Gisikon, 1057 Honau, 1058 Horw, 1059 Kriens, 1060 Littau, 1061 Luzern, 1063 Meggen, 1065 Root, 1067 Udligenswil, 1507 Hergiswil (NW)
Monthey	6152 Collombey-Muraz, 6153 Monthey, 6156 Troistorrents, 6215 Massongex
Neuchâtel	6401 Auvernier, 6403 Bôle, 6404 Boudry, 6406 Colombier (NE), 6407 Corcelles-Cormondrèche, 6408 Cortaillod, 6412 Peseux, 6451 Cornaux, 6454 Hauterive, 6457 Marin-Epagnier, 6458 Neuchâtel, 6459 Saint-Blaise, 6460 Thielle-Wavre, 6477 Fenin-Vilars-Saules
Olten	2401 Egerkingen, 2402 Härkingen, 2404 Neuendorf, 2497 Obergösgen, 2500 Trimbach, 2501 Winznau, 2573 Dulliken, 2578 Gunzgen, 2579 Hägendorf, 2580 Kappel (SO), 2581 Olten, 2582 Rickenbach (SO), 2584 Starrkirch-Wil, 2586 Wangen bei Olten
Pfäffikon (SZ) – Lachen	1322 Freienbach, 1341 Altendorf, 1342 Galgenen, 1344 Lachen, 1345 Reichenburg, 1346 Schübelbach, 1349 Wangen (SZ)
Rapperswil-Jona	3335 Jona, 3336 Rapperswil (SG)
Romanshorn – Amriswil	4416 Hefenhofen, 4436 Romanshorn, 4441 Salmsach, 4451 Uttwil, 4461 Amriswil
St. Gallen	3001 Herisau, 3007 Waldstatt, 3023 Speicher, 3024 Teufen (AR), 3203 St.Gallen, 3204 Wittenbach, 3214 Mörschwil, 3442 Gaiserwald, 3443 Gossau (SG)
Schaffhausen	25 Dachsen, 27 Feuerthalen, 29 Fluringen, 34 Laufen-Uhwiesen, 2903 Löhningen, 2917 Lohn (SH), 2919 Stetten (SH), 2920 Thayngen, 2932 Beringen, 2937 Neuhausen am Rheinfall, 2939 Schaffhausen

Agglomérations en 1990	Communes comprises dans l'agglomération
Sierre	6232 Chalais, 6235 Chippis, 6238 Grône, 6241 Miège, 6248 Sierre, 6249 Venthône, 6250 Veyras
Sion	6021 Ardon, 6023 Conthey, 6025 Vétroz, 6081 Les Agettes, 6089 Vex, 6246 Saint-Léonard, 6261 Arbaz, 6263 Grimisuat, 6264 Salins, 6265 Savièse, 6266 Sion
Solothurn	556 Zielebach, 2512 Ammannsegg, 2513 Biberist, 2517 Derendingen, 2519 Gerlafingen, 2520 Halten, 2523 Horriwil, 2525 Kriegstetten, 2526 Lohn (SO), 2527 Luterbach, 2528 Obergerlafingen, 2529 Oekingen, 2530 Recherswil, 2534 Zuchwil, 2541 Balm bei Günsberg, 2542 Bellach, 2544 Feldbrunnen-St. Niklaus, 2548 Hubersdorf, 2550 Langendorf, 2551 Lommiswil, 2553 Oberdorf (SO), 2554 Riedholz, 2555 Rüttenen, 2601 Solothurn
Stans	1502 Buochs, 1505 Ennetbürgen, 1506 Ennetmoos, 1508 Oberdorf (NW), 1509 Stans, 1510 Stansstad
Thun	768 Spiez, 883 Seftigen, 885 Uttigen, 928 Heimberg, 929 Hilterfingen, 934 Oberhofen am Thunersee, 939 Steffisburg, 941 Thierachern, 942 Thun, 944 Uetendorf
Vevey-Montreux	5412 Rennaz, 5414 Villeneuve (VD), 5881 Blonay, 5882 Chardonne, 5883 Corseaux, 5884 Corsier-sur-Vevey, 5885 Jongny, 5886 Montreux, 5888 Saint-Légier-La Chiésaz, 5889 La Tour-de-Peilz, 5890 Vevey, 5891 Veytaux
Wetzikon-Pfäffikon (ZH)	111 Bäretswil, 115 Gossau (ZH), 117 Hinwil, 119 Seegräben, 121 Wetzikon (ZH), 173 Hittnau, 177 Pfäffikon
Wil (SG)	3421 Bronschhofen, 3425 Wil (SG), 4751 Rickenbach bei Wil, 4752 Wilen bei Wil
Winterthur	31 Henggart, 216 Dinhard, 219 Elsau, 221 Hettlingen, 223 Neftenbach, 224 Pfungen,

Agglomérations en 1990	Communes comprises dans l'agglomération
Yverdon-les-Bains	225 Rickenbach (ZH), 227 Seuzach, 229 Wiesendangen, 230 Winterthur, 231 Zell (ZH) 5561 Grandson, 5904 Chamblon, 5909 Cheseaux-Noréaz, 5922 Montagny-près-Yverdon, 5931 Treycovagnes, 5933 Valeyres-sous-Montagny, 5938 Yverdon-les-Bains
Zofingen	4271 Aarburg, 4274 Brittnau, 4278 Mühlethal, 4280 Oftringen, 4282 Rothrist, 4285 Strengelbach, 4289 Zofingen
Zug	1701 Baar, 1702 Cham, 1703 Hünenberg, 1705 Neuheim, 1707 Risch, 1708 Steinhausen, 1710 Walchwil, 1711 Zug
Zürich	1 Aeugst am Albis, 2 Affoltern am Albis, 3 Bonstetten, 5 Hedingen, 9 Mettmenstetten, 11 Ottenbach, 13 Stallikon, 14 Wettswil am Albis, 51 Bachenbülach, 52 Bassersdorf, 53 Bülach, 54 Dietlikon, 56 Embrach, 57 Freienstein-Teufen, 58 Glattfelden, 59 Hochfelden, 60 Höri, 62 Kloten, 63 Lufingen, 64 Nürensdorf, 66 Opfikon, 68 Rorbas, 69 Wallisellen, 72 Winkel, 82 Boppelsen, 83 Buchs (ZH), 84 Dällikon, 85 Dänikon, 86 Dielsdorf, 87 Hüttikon, 88 Neerach, 89 Niederglatt, 90 Niederhasli, 92 Oberglatt, 93 Oberweningen, 94 Otelfingen, 95 Regensberg, 96 Regensdorf, 97 Rümlang, 99 Schöfflisdorf, 101 Steinmaur, 131 Adliswil, 133 Horgen, 135 Kilchberg (ZH), 136 Langnau am Albis, 137 Oberrieden, 138 Richterswil, 139 Rüslikon, 141 Thalwil, 142 Wädenswil, 151 Erlenbach (ZH), 152 Herrliberg, 154 Küsnacht (ZH), 155 Männedorf, 156 Meilen, 158 Stäfa, 159 Uetikon am See, 160 Zumikon, 161 Zollikon, 172 Fehraltorf, 174 Illnau-Effretikon, 178 Russikon, 191 Dübendorf, 192 Egg, 193 Fällanden, 194 Greifensee, 195 Maur, 196 Mönchaltorf, 197 Schwerzenbach, 198 Uster, 199 Volketswil, 200 Wangen-Brüttisellen, 213 Brütten, 241 Aesch bei Birmensdorf, 242 Birmensdorf (ZH), 243 Dietikon, 244 Geroldswil, 245 Oberengstringen,

---

**Agglomérations en 1990****Communes comprises dans l'agglomération**

---

246 Oetwil an der Limmat, 247 Schlieren,  
248 Uitikon, 249 Unterengstringen, 250 Urdorf,  
251 Weinigen (ZH), 261 Zürich, 1323 Wollerau,  
4023 Bergdietikon, 4030 Killwangen,  
4040 Spreitenbach, 4048 Würenlos, 4061 Arni (AG),  
4062 Berikon, 4066 Eggenwil, 4071 Jonen,  
4073 Oberlunkhofen, 4074 Oberwil-Lieli,  
4075 Rudolfstetten-Friedlisberg,  
4079 Unterlunkhofen, 4081 Widen, 4083 Zufikon,  
4084 Islisberg

---

N39380

# Ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR)

Modification du 25 juin 1997

---

*Le Conseil fédéral suisse*

*arrête:*

I

L'ordonnance du 13 novembre 1962<sup>1)</sup> sur les règles de la circulation routière est modifiée comme suit:

*Art. 83, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> al.*

<sup>2</sup> Avec l'assentiment de l'OFOP, on peut autoriser aux mêmes conditions, en trafic combiné non accompagné, le transport d'unités de chargement (conteneur, caisse mobile) ou le transfert d'une semi-remorque d'un poids ne dépassant pas 44 t pour l'ensemble, dans un rayon de 30 km de la gare de transbordement (ferroviaire ou fluviale). Sont réservées les réglementations spéciales applicables aux courses dans la zone proche de la frontière (art. 80, 4<sup>e</sup> al.) et aux gares de transbordement étrangères proches de la frontière. Le véhicule automobile utilisé en trafic combiné pour déplacer les unités de chargement ou transférer la semi-remorque doit être signalé de manière visible de l'extérieur; le Département fédéral de justice et police règle les détails.

<sup>3</sup> Le Département fédéral de justice et police désigne, en accord avec le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie, les gares de transbordement qui conviennent du point de vue économique, de la politique des transports et de l'aménagement du territoire et il règle la procédure. Lorsque les conditions économiques régionales l'exigent, le Département fédéral de justice et police peut déroger à la limite de 30 km en adaptant localement les zones radiales.

II

La présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1997.

25 juin 1997

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Koller

Le chancelier de la Confédération, Couchepin

<sup>1)</sup> RS 741.11

# Arrêté fédéral instituant une aide à l'évolution structurelle en milieu rural

du 21 mars 1997

---

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*  
vu l'article 31<sup>bis</sup>, 3<sup>e</sup> alinéa, lettre c, de la constitution;  
vu le message du Conseil fédéral du 28 février 1996<sup>1)</sup>,  
*arrête:*

## **Article premier** But

Le présent arrêté vise à aider le milieu rural à maîtriser l'évolution des structures économiques.

## **Art. 2** Milieu rural

<sup>1</sup> Le milieu rural au sens du présent arrêté englobe les régions de montagne au sens de la législation sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne ainsi que les autres zones rurales énumérées en annexe.

<sup>2</sup> Le Conseil fédéral peut, à la demande d'un canton, autoriser l'extension du champ d'application à raison du lieu, s'il correspond aux critères de délimitation prévus. Il peut exclure du champ d'application les communes qui ne répondent plus à ces exigences.

## **Art. 3** Projets subventionnables

<sup>1</sup> La Confédération peut promouvoir des projets se situant au niveau de la conception ou présentant un caractère organisationnel ou institutionnel qui:

- a. sont réalisés en commun par des personnes physiques ou morales des secteurs public et privé;
- b. ont pour la région valeur de modèle par leur objectif ou par la démarche suivie;
- c. sont propres à sauvegarder ou à créer des emplois en milieu rural;
- d. permettent de mieux exploiter les ressources locales et régionales;
- e. concordent avec les objectifs du programme régional de développement et avec les autres études de planification régionales et cantonales;
- f. sont conformes aux objectifs de la protection de la nature et du paysage et aux principes de l'aménagement du territoire.

RS 901.3

<sup>1)</sup> FF 1996 II 1080

<sup>2</sup> Un projet ne peut être subventionné que pendant cinq ans au plus.

<sup>3</sup> Les projets de construction ne peuvent être subventionnés.

#### **Art. 4** Montant de l'aide financière

<sup>1</sup> La Confédération peut allouer une aide financière allant jusqu'à 50 pour cent du coût total d'un projet au sens de l'article 3. L'aide financière est allouée sous la forme d'un montant forfaitaire.

<sup>2</sup> La Confédération n'alloue d'aide financière qu'après épuisement des possibilités de financement légales dont les cantons disposent.

<sup>3</sup> Elle n'alloue d'aide financière en vertu du présent arrêté qu'en faveur de projets qu'elle ne peut pas soutenir à un autre titre.

<sup>4</sup> Les bénéficiaires de l'aide financière sont tenus de fournir eux-mêmes une prestation appropriée.

#### **Art. 5** Procédure

<sup>1</sup> Toute demande d'aide financière doit être adressée à l'organisme de développement régional ou à l'organisme de planification régionale, qui la soumet au canton, accompagnée d'un préavis. En l'absence de tels organismes, les demandes doivent être adressées directement au canton.

<sup>2</sup> Le canton transmet la requête assortie d'une proposition à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (office).

<sup>3</sup> L'office décide de l'octroi de l'aide financière.

#### **Art. 6** Information, échange de connaissances et évaluation

L'office veille à assurer l'échange d'informations et de connaissances relatives aux projets et à en faire l'évaluation.

#### **Art. 7** Voies de droit

Les décisions de l'office peuvent être déférées devant la Commission de recours du Département fédéral de l'économie publique.

#### **Art. 8** Financement

<sup>1</sup> Les dépenses découlant du présent arrêté sont imputées au fonds d'aide aux investissements prévu par la législation relative à l'aide aux investissements dans les régions de montagne.

<sup>2</sup> Elles ne doivent pas dépasser la somme de 70 millions de francs.

<sup>3</sup> 5 millions de francs au plus peuvent être utilisés pour financer les mesures prévues à l'article 6.

**Art. 9 Exécution**

L'exécution du présent arrêté incombe au Département fédéral de l'économie publique.

**Art. 10 Référendum et entrée en vigueur**

<sup>1</sup> Le présent arrêté, qui est de portée générale, est sujet au référendum facultatif.

<sup>2</sup> Sa durée de validité est de dix ans.

<sup>3</sup> Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Conseil des Etats, 21 mars 1997

Le président: Delalay

Le secrétaire: Lanz

Conseil national, 21 mars 1997

La présidente: Stamm Judith

Le secrétaire: Anliker

*Expiration du délai référendaire et entrée en vigueur*

Pour autant que le délai référendaire expirant le 7 juillet 1997<sup>1)</sup> n'ait pas été utilisé, le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1997.

16 juin 1997

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Koller

Le chancelier de la Confédération, Couchepin

N38462

<sup>1)</sup> Le délai référendaire a expiré le 7 juillet 1997 sans avoir été utilisé (chancellerie fédérale).  
FF 1997 II 579

*Annexe*  
(art. 2, 1<sup>er</sup> al.)

## Les régions rurales à l'extérieur des régions de montagne sont les régions et communes suivantes:<sup>1)</sup>

### Weinland

*Communes:* Adlikon, Benken (ZH), Berg am Irchel, Buch am Irchel, Dachsen, Dorf, Feuerthalen, Flaach, Flurlingen, Andelfingen, Henggart, Humlikon, Kleinandelfingen, Laufen-Uhwiesen, Marthalen, Oberstammheim, Ossingen, Rheinau, Thalheim a. d. Thur, Trüllikon, Truttikon, Unterstammheim, Volken, Waltalingen, Alikon.

### Erlach/Seeland

*Communes:* Aarberg, Barga (BE), Grossaffoltern, Kallnach, Kappelen, Lyss, Niederried b. Kallnach, Radelfingen, Rapperswil (BE), Schüpfen, Seedorf (BE), Bütigen, Busswil bei Büren, Diessbach bei Büren, Dotzigen, Wengi, Brüttelen, Erlach, Finsterhennen, Gals, Gampelen, Ins, Lüscherz, Müntschemier, Siselen, Treiten, Tschugg, Vinelz, Ruppoldsried, Bühl, Walperswil, Worben.

### Oberaargau

*Communes:* Aarwangen, Bannwil, Bleienbach, Busswil b. Melchnau, Gutenburg, Kleindietwil, Langenthal, Leimiswil, Lotzwil, Madiswil, Melchnau, Obersteckholz, Reisiswil, Roggwil (BE), Rohrbach, Rüttschelen, Schwarzhäusern, Thunstetten, Untersteckholz, Ursenbach, Wynau, Attiswil, Berken, Bettenhausen, Bollodingen, Farnern, Graben, Heimenhausen, Hermiswil, Herzogenbuchsee, Inkwil, Niederbipp, Niederönz, Oberbipp, Oberönz, Ochlenberg, Röthenbach b. Herzogenbuchsee, Rumisberg, Seeberg, Thörigen, Walliswil b. Niederbipp, Walliswil b. Wangen, Wangen an der Aare, Wangenried, Wanzwil, Wiedlisbach, Wolfsberg, Steinhof.

### Burgdorf

*Communes:* Aefligen, Alchenstorf, Burgdorf, Ersigen, Hellsau, Hindelbank, Höchstetten, Kernenried, Kirchberg (BE), Koppigen, Krauchthal, Lyssach, Möttschwil, Niederösch, Oberburg, Oberösch, Rüdltigen-Alchenflüh, Rumendingen, Rüti b. Lyssach, Willadingen, Bätterkinden, Büren z. Hof, Etzelkofen, Fraubrunnen, Grafenried, Limpach, Mülchi, Schalunen, Utzenstorf, Wiler b. Utzenstorf, Zauggenried, Ziebach.

### Aaretal

*Communes:* Kiesen, Münsingen, Niederwichtrach, Oberwichtrach, Oppligen, Rubigen, Tägerschi, Allmendingen, Trimstein, Belpberg, Burgstein, Gelterfingen, Gerzensee, Gurzelen, Jaberg, Kaufdorf, Kirchdorf (BE), Kirchenthurnen, Lohnstorf, Mühledorf (BE), Mühlethurnen, Noflen, Rümliken, Seftigen, Toffen, Wattenwil.

<sup>1)</sup> Cette liste réunit les régions rurales et semi-rurales satisfaisant aux critères de ruralité définis par l'OCDE, qui distingue trois catégories de régions: rurales, semi-rurales et urbaines. La distinction se fonde sur le critère de la densité démographique au sein des régions MS (MS = mobilité spatiale). La classification des régions est basée sur le pourcentage des habitants qui vivent dans des communes comprenant plus de 150 habitants par km<sup>2</sup>:

- Régions rurales: moins de 50 pour cent des habitants vivent dans des communes de plus de 150 habitants par km<sup>2</sup>.
- Régions semi-rurales: entre 50 et 85 pour cent des habitants vivent dans des communes ayant plus de 150 habitants par km<sup>2</sup>.
- Régions urbaines: plus de 85 pour cent des habitants vivent dans des communes de plus de 150 habitants par km<sup>2</sup>.

**Laufental**

*Communes:* Bättwil, Büren (SO), Dornach, Gempen, Hochwald, Hofstetten-Flüh, Metzleren, Nuglar-St. Pantaleon, Rodersdorf, Seewen, Witterswil, Bärschwil, Beinwil (SO), Breitenbach, Büsserach, Erschwil, Fehren, Grindel, Himmelried, Kleinlützel, Meltingen, Nunningen, Zullwil, Blauen, Brislach, Burg im Leimental, Dittingen, Duggingen, Grellingen, Laufen, Liesberg, Nenzlingen, Roggenburg, Röschenz, Wahlen, Zwingen.

**Sursee/Seetal**

*Communes:* Aesch (LU), Altwis, Ballwil, Ermensee, Gelfingen, Hämikon, Herlisberg, Hitzkirch, Hochdorf, Hohenrain, Lieli, Mosen, Müswangen, Retschwil, Römerswil, Schongau, Sulz (LU), Beromünster, Büron, Eich, Geuensee, Gunzwil, Knutwil, Kulmerau, Mauensee, Neudorf, Neuenkirch, Nottwil, Oberkirch, Rickenbach (LU), Schenkon, Schlierbach, Schwarzenbach, Sempach, Sursee, Triengen, Wilihof, Winikon.

**Glarner Mittelland**

*Communes:* Bilten, Ennenda, Glarus, Mollis, Näfels, Netstal, Niederurnen, Oberurnen, Riedern.

**Murten**

*Communes:* Clavaleyres, Ferenbalm, Golaten, Gurbrü, Kriechenwil, Laupen, Mühleberg, Münchenwiler, Neuenegg, Wileroltigen, Agriswil, Büchslen, Cordast, Corsalettes, Courgevau, Courlevon, Courtaman, Courtepin, Cressier (FR), Fräschels, Galmiz, Gempenach, Greng, Gurmels, Guschelmuth, Jeuss, Kerzers, Kleinbödingen, Kleingurmels, Liebistorf, Lurtigen, Meyriez, Misery-Courtion, Muntelier, Murten, Ried bei Kerzers, Salvenach, Ulmiz, Villarepos, Bas-Vully, Haut-Vully, Wallenbuch, Wallenried, Avenches, Bellerive (VD), Chabrey, Champmartin, Constantine, Cudrefin, Donatyre, Faoug, Montmagny, Mur (VD), Oleyres, Vallamand, Villars-le-Grand.

**Glâne/Veveysse**

*Communes:* Châttonnaye, Chavannes-s.-Orsonnens, Middel, Orsonnens, Torny-le-Grand, Villarimboud, Villaz-Saint-Pierre.

**Oberes Baselbiet**

*Communes:* Arisdorf, Augst, Bubendorf, Frenkendorf, Füllinsdorf, Giebenach, Hersberg, Lausen, Liestal, Lupsingen, Pratteln, Ramlinsburg, Seltisberg, Ziefen, Anwil, Böckten, Buckten, Buus, Diepfingen, Gelterkinder, Häfelfingen, Hemmiken, Itingen, Känerkinder, Kilchberg (BL), Läufelfingen, Maisprach, Nushof, Oltingen, Ormalingen, Rickenbach (BL), Rothenfluh, Rümlingen, Rünenberg, Sissach, Tecknau, Tenniken, Thürnen, Wenslingen, Wintersingen, Wittinsburg, Zeglingen, Zunzgen, Arboldswil, Bennwil, Bretzwil, Diegten, Eptingen, Hölstein, Lampenberg, Langenbruck, Lauwil, Liedertswil, Niederdorf, Oberdorf (BL), Reigoldswil, Titterten, Waldenburg.

**Schaffhausen**

*Communes:* Gächlingen, Guntmadingen, Löhningen, Neunkirch, Osterfingen, Altdorf (SH), Barzheim, Bibern (SH), Büttenhardt, Dörfingen, Hofen, Lohn (SH), Opfertshofen (SH), Stetten (SH), Thayngen, Barga (SH), Beringen, Buchberg, Hemmental, Merishausen, Neuhausen a. Rheinfall, Rüdlingen, Schaffhausen, Beggingen, Schleithem, Siblingen, Buch (SH), Hemishofen, Ramsen, Stein am Rhein, Hallau, Oberhallau, Trasadingen, Wilchingen.

**Werdenberg**

*Communes:* Buch (SG), Gams, Grabs, Sennwald, Sevelen, Wartau.

**Linthgebiet**

*Communes:* Benken (SG), Kaltbrunn, Rieden, Schänis, Ernetschwil, Eschenbach (SG), Gommiswald, Jona, Rapperswil (SG), Schmerikon, Uznach.

**Bündner Rheintal**

*Communes:* Bonaduz, Domat/Ems, Rhäzüns, Felsberg, Tamins, Chur, Haldenstein, Igis, Mastrils, Says, Trimmis, Untervaz, Zizers, Fläsch, Jenins, Maienfeld, Malans.

**Davos**

*Commune:* Davos.

**Oberengadin**

*Communes:* Bever, Celerina, Madulain, Pontresina, La Punt-Chamuesch, Samedan, St. Moritz, S-chanf, Sils im Engadin, Silvaplana, Zuoz.

**Brugg/Zurzach**

*Communes:* Würenlingen, Auenstein, Birr, Birrhard, Brugg, Gallenkirch, Habsburg, Hausen b. Brugg, Hottwil, Linn, Lupfig, Mandach, Mönthal, Mülligen, Oberbözberg, Oberflachs, Remigen, Riniken, Rüfenach, Scherz, Schinznach Bad, Schinznach Dorf, Stilli, Thalheim (AG), Umiken, Unterbözberg, Veltheim (AG), Villigen, Villnachern Windisch, Brunegg, Baldingen, Böbikon, Böttstein, Döttingen, Endingen, Fisibach, Full-Reuenthal, Kaiserstuhl, Klingnau, Koblenz, Leibstadt, Lengnau (AG), Leuggern, Mellikon, Rekingen (AG), Rietheim, Rümikon, Schneisingen, Siglistorf, Tegerfelden, Unterendingen, Wislikofen, Zurzach.

**Freiamt**

*Communes:* Büttikon, Dottikon, Hägglingen, Hermetschwil-Staffeln, Hilfikon, Sarmenstorf, Uezwil, Villmergen, Wohlen (AG), Dintikon, Hendschiken, Othmarsingen, Abtwil, Aristau, Auw, Beinwil (Freiamt), Benzenschwil, Besenbüren, Bettwil, Boswil, Bünzen, Buttwil, Dietwil, Geltwil, Kallern, Merenschwand, Mühlau, Muri (AG), Oberrüti, Rottenschwil, Sins, Waltenschwil.

**Fricktal**

*Communes:* Bözen, Effingen, Elfingen, Eiken, Etzgen, Frick, Gansingen, Gipf-Oberfrick, Herznach, Hornussen, Ittenthal, Kaisten, Laufenburg, Mettau, Münchwilen (AG), Oberhof, Oberhofen (AG), Oeschgen, Schwaderloch, Sisseln, Sulz (AG), Ueken, Wil (AG), Wittnau, Wölflinswil, Zeihen, Hellikon, Kaiseraugst, Magden, Möhlin, Mumpf, Obermumpf, Olsberg, Rheinfelden, Schupfart, Stein (AG), Wallbach, Wegenstetten, Zeiningen, Zuzgen.

**Thurtal**

*Communes:* Kradolff-Schönenberg, Sulgen, Aadorf, Felben-Wellhausen, Frauentfeld, Gachnang, Hüttlingen, Matzingen, Neunforn, Stettfurt, Thundorf, Uesslingen-Buch, Warth-Weiningen, Schönholzerswilen, Herdern, Homburg, Hüttwilen, Müllheim, Pfyn, Raperswilen, Amlikon-Bissegg, Berg (TG), Birwinken, Bürglen (TG), Bussnang, Märstetten, Weinfeld, Wigoltingen.

**Untersee/Rhein**

*Communes:* Basadingen, Diessenhofen, Altnau, Bottighofen, Ermatingen, Gottlieben, Güttingen, Illighausen, Kemmental, Kreuzlingen, Langrickenbach, Münsterlingen, Tägerwilen, Wäldi, Berlingen, Eschenz, Mammern, Salenstein, Steckborn, Wagenhausen.

**Morges/Rolle**

*Communes:* Apples, Aubonne, Ballens, Berolle, Bière, Bougy-Villars, Féchy, Gimel, Longirod, Mollens (VD), Montherod, Pizy, Saint-George, Saint-Livres, Saint-Oyens, Saubraz, Aclens, Bremblens, Buchillon, Bussy-Chardonney, Chigny, Clarmont, Colombier (VD), Denens, Denges, Echandens, Echichens, Etoy, Lavigny, Lonay, Lully (VD), Lussy-sur-Morges, Monnaz, Morges, Prévèrenge, Reverolle, Romanel-sur-Morges, Saint-Prex, St-Saphorin-s.-Morges, Tolochenaz, Vaux-sur-Morges, Villars-sous-Yens, Vuflens-le-Château, Vuillierens, Yens, Allaman, Bursinel, Bursins, Dully, Essertines-sur-Rolle, Gilly, Luins, Mont-sur-Rolle, Perroy, Rolle, Tartegnin, Vinzel.

**Aigle**

*Commune:* Villeneuve (VD).

**Gros-de-Vaud**

*Communes:* Bettens, Bournens, Boussens, La Chaux (Cossonay), Chavannes-le-Veyron, Chevilly, Cossonay, Cottens (VD), Cuarnens, Daillens, Dizy, Eclépens, Ferreyres, Gollion, Grancy, L'Isle, Lussery, Mauraz, Mex (VD), Moiry, Mont-la-Ville, Montricher, Orny, Pam-pigny, Penthalaz, Penthaz, Pompaples, La Sarraz, Senarclens, Sévery, Sullens, Villars-Lussery, Vuflens-la-Ville, Assens, Bercher, Bioley-Orjulaz, Bottens, Dommartin, Echallens, Eclagnens, Etagnières, Fey, Goumoens-la-Ville, Goumoens-le-Jux, Malapalud, Naz, Oulens-sous-Echallens, Pailly, Penthéraz, Poliez-le-Grand, Poliez-Pittet, Rueyres, Saint-Barthélemy (VD), Sugnens, Villars-le-Terroir, Villars-Tiercelin, Vuarrens, Bavois, Corcelles-sur-Chavornay.

**Yverdon**

*Communes:* Essertines-sur-Yverdon, Arrissoules, Belmont-sur-Yverdon, Bioley-Magnoux, Chanéaz, Chavannes-le-Chêne, Chêne-Pâquier, Cronay, Cuarny, Démoret, Donneloye, Ependes (VD), Essert-Pittet, Gossens, Mézery-près-Donneloye, Molondin, Oppens, Orzens, Prahins, Rovray, Suchy, Ursins, Valeyres-sous-Ursins, Villars-Epeney.

**La Broye**

*Communes:* Aumont, Autavaux, Bollion, Bussy (FR), Châbles, Chapelle (Broye), Châtillon (FR), Cheiry, Cheyres, Cugy (FR), Delley, Domdidier, Dompierre (FR), Estavayer-le-Lac, Fétigny, Font, Forel (FR), Frasses, Gletterens, Granges-de-Vesin, Léchelles, Lully (FR), Mannens-Grandsivaz, Ménières, Montagny-la-Ville, Montagny-les-Monts, Montbrelloz, Montet (Broye), Morens (FR), Murist, Nuvilly, Portalban, Praratoud, Prévondavaux, Rueyres-les-Prés, Russy, Saint-Aubin (FR), Seiry, Sévaz, Surpierre, Vallon, Vesin, Villeneuve (FR), Vuissens, Boulens, Brenles, Bussy-sur-Moudon, Chapelle-sur-Moudon, Chavannes-sur-Moudon, Chesalles-sur-Moudon, Correvon, Cremin, Curtilles, Denezy, Dompierre (VD), Forel-sur-Lucens, Hermenches, Lovatens, Lucens, Martherenges, Montaubion-Chardonney, Moudon, Neyruz-sur-Moudon, Ogens, Oulens-sur-Lucens, Peyres-Possens, Prévonnoloup, Rosengens, Saint-Cierges, Sarzens, Sottens, Syens, Thierrens, Villars-le-Comte, Villars-Mendraz, Vucherens, Bussigny-sur-Oron, Carrouge (VD), Châtillens, Chesalles-sur-Oron, Corcelles-le-Jorat, Les Cullayes, Ecoteaux, Essertes, Ferlens (VD), Maracon, Mézières (VD), Montpreveyres, Oron-la-Ville, Oron-le-Châtel, Palézieux, Peney-le-Jorat, La Rogivue, Ropraz, Servion, Les Tavernes, Les Thioleyres, Vuibroye, Vuilliens, Cerniaz (VD), Champtauroz, Chevroux, Combremont-le-Grand, Combremont-le-Petit, Corcelles-près-Payerne, Grandcour, Granges-près-Marnand, Henniez, Marnand, Missy, Payerne, Rossens (VD), Sassel, Sédeilles, Seigneux, Trey, Treytorrens (Payerne), Villars-Bramard, Villarzel.

# **Ordonnance concernant la détermination des zones économiques en redéploiement**

du 30 juin 1997

---

*Le Département fédéral de l'économie publique,*

vu l'article 2 de l'ordonnance du 10 juin 1996<sup>1)</sup> sur l'aide en faveur des zones économiques en redéploiement,

*arrête:*

## **Article premier** Zones économiques en redéploiement

Sont réputées zones économiques en redéploiement au sens de l'arrêté fédéral du 6 octobre 1995<sup>2)</sup> en faveur des zones économiques en redéploiement:

- a. Dans le canton de Berne:
  1. les districts de Bienne, Büren (à l'exception des communes de Bütigen, Buswil bei Büren, Diessbach bei Büren, Dotzigen et Wengi), Courtelary, Moutier, La Neuveville et Nidau (à l'exception des communes de Bühl, Walperswil et Worben),
  2. les communes de Heimberg, Spiez, Steffisbourg, Thoune et Uetendorf;
- b. Dans le canton de Lucerne:  
les communes d'Emmen et Littau.
- c. Dans le canton de Glaris:  
les communes de Bilten, Mollis, Näfels, Niederurnen et Oberurnen.
- d. Dans le canton de Fribourg:
  1. les districts de la Broye, de la Glâne, de la Sarine et de la Veveyse,
  2. les communes d'Avry-devant-Pont, Broc, Bulle, Echarlens, Gruyères, Gumefens, Marsens, Maules, Morlon, Le Pâquier FR, Le Bry, Riaz, Romanens, Rueyres-Treyfayes, Sâles (Gruyère), Sorens, La Tour-de-Trême, Vaulruz, Vuadens et Vuippens.
- e. Dans le canton de Soleure:
  1. les districts de Thal, Wasseramt (à l'exception de la commune de Steinhof), Lebern (à l'exception de la commune de Kammersrohr) et Soleure,
  2. les communes d'Olten et Trimbach.
- f. Dans le canton de Schaffhouse:  
le district de Schaffhouse.

**RS 951.931.1**

<sup>1)</sup> **RS 951.931**

<sup>2)</sup> **RS 951.93**

- g. Dans le canton de Saint-Gall:
  - 1. le district de Sargans,
  - 2. les communes de Wartau, Amden et Weesen.
- h. Dans le canton des Grisons:  
les districts de Moësa (à l'exception de l'arrondissement de Calanca) et Vorderrhein (à l'exception des communes de Breil/Brigels, Medel et Schlans).
- i. Dans le canton de Thurgovie:  
le district de Diessenhofen.
- k. Dans le canton du Tessin:
  - 1. les districts de Mendrisio (à l'exception des communes de Cabbio, Caneggio, Casima, Monte, Muggio et Sagno) et Riviera,
  - 2. dans le district de Bellinzone: les communes d'Arbedo-Castione, Cadenazzo, Camorino, Giubiasco, Gudo, Lumino, Monte Carasso, Preonzo, Sant'Antonino et Sementina,
  - 3. dans le district de Blenio: les communes de Dongio, Ludiano, Malvaglia et Semione,
  - 4. dans le district de Leventina: les communes d'Airolo, Bodio, Chiggiona, Faido, Giornico, Personico, Pollegio et Quinto,
  - 5. dans le district de Locarno: les communes de Contone, Cugnasco, Gordola, Locarno, Magadino et Tenero-Contra,
  - 6. dans le district de Lugano: les communes d'Agno, Barbengo, Bedano, Bioggio, Bironico, Cadempino, Camignolo, Caslano, Croglio, Grancia, Gravesano, Lamone, Magliaso, Manno, Maroggia, Melano, Mezzovico-Vira, Monteggio, Pambio-Noranco, Ponte Tresa, Pura, Rivera, Sigirino, Torricella-Taverne et Vezia,
  - 7. dans le district de Vallemaggia: les communes d'Aurigeno, Avegno, Coglio, Giumaglio, Gordevio, Lodano, Maggia, Moghegno et Someo,
  - 8. la zone de Riazzino (communes de Gerra Verzasca et Lavertezzo).
- l. Dans le canton de Vaud:  
les districts d'Aigle, Aubonne, Avenches, Cossonay, Echallens, Grandson, Morges, Moudon, Orbe, Oron, Payerne, Rolle, la Vallée, Vevey et Yverdon.
- m. Le canton du Valais.
- n. Le canton de Neuchâtel.
- o. Le canton du Jura.

## Art. 2 Abrogation du droit en vigueur

L'ordonnance du 17 juin 1996<sup>1)</sup> concernant la détermination des zones économiques en redéploiement est abrogée.

<sup>1)</sup> RO 1996 2155

**Art. 3**    Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1997.

30 juin 1997

Département fédéral de l'économie publique:  
Delamuraz

N39388

# **Ordonnance concernant les recherches historiques et juridiques sur le sort des avoirs ayant abouti en Suisse à la suite de l'avènement du régime national-socialiste**

du 25 juin 1997

---

*Le Conseil fédéral suisse,*

vu les articles 2, 2<sup>e</sup> alinéa, et 8 de l'arrêté fédéral du 13 décembre 1996<sup>1)</sup> concernant les recherches historiques et juridiques sur le sort des avoirs ayant abouti en Suisse à la suite de l'avènement du régime national-socialiste,  
*arrête:*

## **Article premier**

Le Département fédéral des affaires étrangères recueille les informations transmises par la commission d'experts concernant l'existence d'indices concrets de prétentions patrimoniales individuelles; il examine chaque cas porté à son attention et prend les mesures adéquates en vue de communiquer ces informations aux ayants droit.

## **Art. 2**

Le Département fédéral de l'intérieur est compétent pour décider des litiges concernant l'obligation de conserver les documents et de les laisser consulter.

## **Art. 3**

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1997.

25 juin 1997

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Koller  
Le chancelier de la Confédération, Couchepin

N39387

**RS 984.1**

<sup>1)</sup> RS 984; RO 1996 3487

# Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967

RS 0.232.112.8; RO 1970 683

---

*Texte original*

## Liste des classes de produits et de services

*(Septième édition)*

Entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997

### Produits

*Classe 1.* Produits chimiques destinés à l'industrie, aux sciences, à la photographie, ainsi qu'à l'agriculture, l'horticulture et à la sylviculture; résines artificielles à l'état brut, matières plastiques à l'état brut; engrais pour les terres; compositions extinctrices; préparations pour la trempe et la soudure des métaux; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; adhésifs (matières collantes) destinés à l'industrie.

*Classe 2.* Couleurs, vernis, laques; préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois; matières tinctoriales; mordants; résines naturelles à l'état brut; métaux en feuilles et en poudre pour peintres, décorateurs, imprimeurs et artistes.

*Classe 3.* Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser; savons; parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux; dentifrices.

*Classe 4.* Huiles et graisses industrielles; lubrifiants; produits pour absorber, arroser et lier la poussière; combustibles (y compris les essences pour moteurs) et matières éclairantes; bougies, mèches.

*Classe 5.* Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; substances diététiques à usage médical, aliments pour bébés; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; produits pour la destruction des animaux nuisibles; fongicides, herbicides.

*Classe 6.* Métaux communs et leurs alliages; matériaux de construction métalliques; constructions transportables métalliques; matériaux métalliques pour les voies ferrées; câbles et fils métalliques non électriques; serrurerie et quincaillerie métalliques; tuyaux métalliques; coffres-forts; produits métalliques non compris dans d'autres classes; minerais.

*Classe 7.* Machines et machines-outils; moteurs (à l'exception des moteurs pour véhicules terrestres); accouplements et organes de transmission (à l'exception de ceux pour véhicules terrestres); instruments agricoles autres que ceux actionnés manuellement; couveuses pour les œufs.

*Classe 8.* Outils et instruments à main entraînés manuellement; coutellerie, fourchettes et cuillers; armes blanches; rasoirs.

*Classe 9.* Appareils et instruments scientifiques, nautiques, géodésiques, électriques, photographiques, cinématographiques, optiques, de pesage, de mesure, de signalisation, de contrôle (inspection), de secours (sauvetage) et d'enseignement; appareils pour l'enregistrement, la transmission, la reproduction du son ou des images; supports d'enregistrement magnétiques, disques acoustiques; distributeurs automatiques et mécanismes pour appareils à prépaiement; caisses enregistreuses, machines à calculer, équipement pour le traitement de l'information et les ordinateurs; extincteurs.

*Classe 10.* Appareils et instruments chirurgicaux, médicaux, dentaires et vétérinaires, membres, yeux et dents artificiels; articles orthopédiques; matériel de suture.

*Classe 11.* Appareils d'éclairage, de chauffage, de production de vapeur, de cuisson, de réfrigération, de séchage, de ventilation, de distribution d'eau et installations sanitaires.

*Classe 12.* Véhicules; appareils de locomotion par terre, par air ou par eau.

*Classe 13.* Armes à feu; munitions et projectiles; explosifs; feux artificiels.

*Classe 14.* Métaux précieux et leurs alliages et produits en ces matières ou en plaqué non compris dans d'autres classes; joaillerie, bijouterie, pierres précieuses; horlogerie et instruments chronométriques.

*Classe 15.* Instruments de musique.

*Classe 16.* Papier, carton et produits en ces matières, non compris dans d'autres classes; produits de l'imprimerie; articles pour reliures; photographies; papeterie; adhésifs (matières collantes) pour la papeterie ou le ménage; matériel pour les artistes; pinceaux; machines à écrire et articles de bureau (à l'exception des meubles); matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils); matières plastiques pour l'emballage (non comprises dans d'autres classes); cartes à jouer; caractères d'imprimerie; clichés.

*Classe 17.* Caoutchouc, gutta-percha, gomme, amiante, mica et produits en ces matières non compris dans d'autres classes; produits en matières plastiques mi-ouvrées; matières à calfeutrer, à étouper et à isoler; tuyaux flexibles non métalliques.

*Classe 18.* Cuir et imitations du cuir, produits en ces matières non compris dans d'autres classes; peaux d'animaux; malles et valises; parapluies, parasols et cannes; fouets et sellerie.

*Classe 19.* Matériaux de construction non métalliques; tuyaux rigides non métalliques pour la construction; asphalte, poix et bitume; constructions transportables non métalliques; monuments non métalliques.

*Classe 20.* Meubles, glaces (miroirs), cadres; produits, non compris dans d'autres classes, en bois, liège, roseau, jonc, osier, corne, os, ivoire, baleine, écaille, ambre, nacre, écume de mer, succédanés de toutes ces matières ou en matières plastiques.

*Classe 21.* Ustensiles et récipients pour le ménage ou la cuisine (ni en métaux précieux, ni en plaqué); peignes et éponges; brosses (à l'exception des pinceaux); matériaux pour la broserie; matériel de nettoyage; paille de fer; verre brut ou mi-ouvré (à l'exception du verre de construction); verrerie, porcelaine et faïence non comprises dans d'autres classes.

*Classe 22.* Cordes, ficelles, filets, tentes, bâches, voiles, sacs (non compris dans d'autres classes); matières de rembourrage (à l'exception du caoutchouc ou des matières plastiques); matières textiles fibreuses brutes.

*Classe 23.* Fils à usage textile.

*Classe 24.* Tissus et produits textiles non compris dans d'autres classes; couvertures de lit et de table.

*Classe 25.* Vêtements, chaussures, chapellerie.

*Classe 26.* Dentelles et broderies, rubans et lacets; boutons, crochets et œillets, épingles et aiguilles; fleurs artificielles.

*Classe 27.* Tapis, paillasons, nattes, linoléum et autres revêtements de sols; tentures murales non en matières textiles.

*Classe 28.* Jeux, jouets; articles de gymnastique et de sport non compris dans d'autres classes; décorations pour arbres de Noël.

*Classe 29.* Viande, poisson, volaille et gibier; extraits de viande; fruits et légumes conservés, séchés et cuits; gelées, confitures, compotes; œufs, lait et produits laitiers; huiles et graisses comestibles.

*Classe 30.* Café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés de café; farines et préparations faites de céréales, pain, pâtisserie et confiserie, glaces comestibles; miel, sirop de mélasse; levure, poudre pour faire lever; sel, moutarde; vinaigre, sauces (condiments); épices; glaces à rafraîchir.

*Classe 31.* Produits agricoles, horticoles, forestiers et graines, non compris dans d'autres classes; animaux vivants; fruits et légumes frais; semences, plantes et fleurs naturelles; aliments pour les animaux, malt.

*Classe 32.* Bières; eaux minérales et gazeuses et autres boissons non alcooliques; boissons de fruits et jus de fruits; sirops et autres préparations pour faire des boissons.

*Classe 33.* Boissons alcooliques (à l'exception des bières).

*Classe 34.* Tabac; articles pour fumeurs; allumettes.

## Services

*Classe 35.* Publicité; gestion des affaires commerciales; administration commerciale; travaux de bureau.

*Classe 36.* Assurances; affaires financières; affaires monétaires; affaires immobilières.

*Classe 37.* Construction; réparation; services d'installation.

*Classe 38.* Télécommunications.

*Classe 39.* Transport; emballage et entreposage de marchandises; organisation de voyages.

*Classe 40.* Traitement de matériaux.

*Classe 41.* Education; formation; divertissement; activités sportives et culturelles.

*Classe 42.* Restauration (alimentation); hébergement temporaire; soins médicaux, d'hygiène et de beauté; services vétérinaires et d'agriculture; services juridiques; recherche scientifique et industrielle; programmation pour ordinateurs; services qui ne peuvent pas être rangés dans une autre classe.

N39145

**AS-1997-28 vom 22.07.1997 (S. 1597-1624)**

**RO-1997-28 du 22.07.1997 (p. 1597-1624)**

**RU-1997-28 del 22.07.1997 (p. 1597-1624)**

In	Amtliche Sammlung
Dans	Recueil officiel
In	Raccolta ufficiale
Jahr	1997
Année	
Anno	
Band	1997
Volume	
Volume	
Heft	28
Cahier	
Numero	
Datum	22.07.1997
Date	
Data	
Seite	1597-1624
Page	
Pagina	
Ref. No	30 005 430

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.